Te Puni Kōkiri
REALISING MĀORI POTENTIAL

# Te Tauira Rautaki Reo Māori a te Kawanatanga 2013 - He Whakarapopototanga

## NGĀ WHĀINGA

**TE AKO I TE REO**
Te whakapiki i te tokomaha o ngā whānau Māori (me te motu whānui) e mōhio ana ki te kōrero Māori

**TE MANA O TE REO**
Te whakapiki i te mana o te reo Māori ki waenga i ngā whānau Māori, me te motu, me te ao whānui

**TE KOUNGA O TE REO**
Te whakapiki i te kounga o te reo Māori e kōrerotia nei, me te whakatairanga i ngā reo-ā-iwi

**TE KŌREROTANGA O TE REO**
Te whakapiki i te kōrerotanga o te reo Māori ki waenga i ngā whānau Māori (me te motu whānui) ki ngā wāhi e muia ana e te iwi, me te aro nui ki te reo ki roto i ngā whānau i ō rātau ake kāinga

## NGĀ MĀTĀPONO

**WHAKAMANA WHĀNAU, WHAKAPIKI HAPŪ, IWI**
Te whakakaha ake i te aronga ki ngā whānau Māori, hapū, iwi hoki

**KIA TŪ RANGATIRA AI TE AO MĀORI**
Te whakakaha ake i te rangatiratanga o ngā iwi me Ngāi Māori ki te reo Māori

**MAHI TŌTIKA**
Te whakakaha i ngā mahi a ngā tari kāwanatanga kia hāngai, kia whai hua, kia hono tētahi pito ki tētahi, ā, kia nui ake te āhei a ngā whānau Māori (me te motu whānui) ki ngā ratonga reo Māori a ngā tari

## NGĀ MAHI

**NGĀ KAUPAPA MATUA O TE WĀ**
Mā Te Reo, Ko ngā mahi whakamaherehere a ngā iwi, He Kāinga Kōrerorero, He Kura Whānau Reo

**WHAKAPAKARI**
He tautoko i ngā Whakahaere Reo Māori kia whakapakari rātau i a rātau anō (tae atu ki ngā whānau Māori, ngā hapū, me ngā iwi e kaha nei te uru atu ki te rāngai reo Māori)

**NGĀ TOHU REORUA**
He whakarite tohu reorua ki ngā wāhi tūmatanui

**TE ARONGĀ O TE TAURA WHIRI KI NGĀ WHĀNAU ME NGĀ IWI**
Kia kaha ake te aro o Te Taura Whiri ki ngā whānau Māori, ngā hapū me ngā iwi

**MAHI NGĀTAHI**
He whakatū i tētahi hui-ā-tau mō te Karauna me ngā iwi, e whai wāhi ai ngā iwi ki te whakaputa whakaaro mō ngā mahi mō te tau e heke mai ana, ki te arotake hoki i te pēheatanga o ngā mahi I te tau kua hori

**NGĀ RATONGA ME NGĀ HŌTAKA REO MĀORI**
Te whakariterite tikanga e whakarato ai ngā tari a te Kāwanatanga i ngā momo ratonga e rārangi iho nei :

- Mātauranga Reo Māori
- Pāhotanga Reo Māori
- Ngā Toi Reo Māori
- Te Reo ki ngā Hapori
- Te Whakatipu i te Reo
- Ngā Kaupapahere mō te Reo
- Ngā Pūranga Reo Māori
- Te Reo ki ngā Whānau
- Te Whakatairanga i te Reo
- Ngā Ratonga Tūmatanui ki te Reo
- Te Rangahau I te Ora o te Reo

**NGĀ HANGARAU O TE AO HOU**
He tautoko i te reo Māori mā ngā hangarau o te wā

**TE MĀTĀWAI**
He whakarite i tētahi waka hou, māna e (a) whakahaere i a Te Taura Whiri me Te Māngai Pāho; (b) mahi tahi ki te Minita Māori me te Minita Pūtea ki te whakahaere i a Whakaata Māori, ā (c) whakariterite me te Karauana mō te hanga me te pūtea mō ngā ratonga ka whakaratoa e ēnei tari

## HEI TAUTOKO MAI

**HE AROTAKE**
He hōtaka arotake i ngā ratonga reo Māori a ngā tari

**HE RANGAHAU**
He rangahau, he whakatipu i te reo Māori

**HE WHAKAHOUTANGA I TE TURE MŌ TE REO MĀORI**
He Whakahou i te Ture mō te Reo Māori 1987 kia mana ai te wāhi ki a Te Mātāwai, kia ōrite hoki tēnei ture ki te Ture mō te Reo Rotarota 2006

Te Kāwanatanga o Aotearoa

*English translation over...*

Te Puni Kōkiri
REALISING MĀORI POTENTIAL

# The Government's Proposed Māori Language Strategy 2013 - Overview

## NGĀ WHĀINGA – KEY RESULTS

**TE AKO I TE REO**
Increasing the number of whānau Māori (and other New Zealanders) who can speak te reo Māori

**TE MANA O TE REO**
Increasing the status of te reo Māori among whānau Māori, and other New Zealanders and globally

**TE KOUNGA O TE REO**
Increasing the quality of te reo Māori use and supporting a focus on iwi dialect maintenance and transmission

**TE KŌREROTANGA O TE REO**
Increasing the use of te reo Māori among whānau Māori (and other New Zealanders) in a range of domains, with a particular focus on intergenerational language transmission in the home

## NGĀ MĀTĀPONO – KEY PRINCIPLES

**WHAKAMANA WHĀNAU, WHAKAPIKI HAPŪ, IWI**
Strengthening our focus on whānau Māori, hapū and Iwi

**KIA TŪ RANGATIRA AI TE AO MĀORI**
Strengthening Māori leadership

**MAHI TŌTIKA**
Supporting effective, efficient and coordinated government that increases access to Māori language programmes and services for whānau Māori (and other New Zealanders)

## NGĀ MAHI – KEY INITIATIVES

**NGĀ KAUPAPA MATUA O TE WĀ**
Priority Initiatives: Mā Te Reo, Community Based Language Initiatives, He Kāinga Kōrerorero, Kura Whānau Reo

**WHAKAPAKARI**
Developing capability and capacity building for Māori language organisations (including whānau Māori, hapū, and iwi based organisations active in the Māori language sector)

**NGĀ TOHU REORUA**
Bilingual Signage in public domains

**TE ARONGĀ O TE TAURA WHIRI KI NGĀ WH NAU ME NGĀ IWI**
Strengthening the focus of Te Taura Whiri on whānau and iwi

**MAHI NGĀTAHI**
Establishing an annual Crown-Māori (including whānau Māori, hapū and iwi) forum to enable Māori to provide direction for a Māori language agenda and to review progress made

**NGĀ RATONGA ME NGĀ HŌTAKA REO MĀORI**
Maintain and enhance Māori language programmes and services in other Votes, including :
Māori Language Education
Māori Language Broadcasting
Māori Language Arts
Māori Language Community Development
Developing the Māori Language
Māori Language Policy Advice and Evaluation
Māori Language Archives
Whānau Language Development
Māori Language Information Programme
Māori Language Public Services
Monitoring the Health of the Māori Language

**NGĀ HANGARAU O TE AO HOU**
Support Māori language through Information Communication Technology (ICT)

**TE MĀTĀWAI**
Establish a purpose-built entity to (a) assume ownership of Te Taura Whiri and Te Māngai Pāho; (b) to undertake ownership functions with regard to the Māori Television Service in conjunction with the Minister of Māori Affairs and the Minister of Finance, and (c) to negotiate purchase agreements with the Crown for the provision of Māori language programmes and services by these entities

## HEI TAUTOKO MAI – SUPPORTING WORKSTREAMS

**HE AROTAKE**
Programme of evaluations for Māori language programmes and services to ensure they are effective and efficient, and provide appropriate value for money

**HE RANGAHAU**
Māori language research and development

**HE WHAKAHOUTANGA I TE TURE MŌ TE REO MĀORI**
Revision of the 1987 Māori Language Act to give effect to the proposed governance arrangements and other aspects of a new MLS; align with key provisions of NZ Sign Language Act 2006